

PŘEKLADY 2005 - 2008

VOLNÉ K ČESKÉ PREMIÉŘE

březen 2022



ANGLICKY PSANÁ DRAMATIKA

Alan Ayckbourn (Velká Británie)

PRO TEBE COKOLIV (THINGS WE DO FOR LOVE)

přeložil Tomáš Syrovátka

2 m, 2 ž

komedie

Alan Bennett (Velká Británie)

STUDENTI DĚJEPISU (THE HISTORY BOYS)

přeložila Jitka Scoffin

11 m, 1 ž

tragikomedie

Charles Dyer (Velká Británie)

DOBŘÍ MUŽ S ŘEHTAČKOU (RATTLE OF A SIMPLE MAN)

přeložila Jitka Sloupová

2 m, 1 ž

Michael Frayn (Velká Británie)

DEMOKRACIE (DEMOCRACY)

přeložila Jitka Sloupová

9 m

Simon Gray (Velká Británie)

STAŘÍ MISTŘI (THE OLD MASTERS)

přeložila Jitka Scoffin

3m, 2 ž

Christopher Hampton (Velká Británie)

OHEŇ A POPEL (EMBERS)

přeložila Jitka Scoffin

dramatizace románu Sándora Marai *Svíce dohořívají*

2 m, 1 ž

Caryl Churchill (Velká Británie)

V KUFRU (TRAPS)

přeložila Olga Vlčková

4 m, 2 ž

Richard Kalinoski (USA)

KDO JE V PRÁVU (SKIN OF LAWYER)

přeložila Helena Fahrnerová

2 m, 4 ž

Elizabeth Kuti (Irsko)

SUGAR WIFE

přeložila Marta Ljubková

2 m, 3 ž

Daniel MacIvor (Kanada)
NIKDY NEPLAV SÁM (NEVER SWIM ALONE)
přeložila Jana Borovanová
2 m, 1 ž

Jacqueline McCarrick (Irsko)
HOUBAŘI (MUSHROOM PICKERS)
přeložila Alena Bjačková
4 m, 2 ž

Anthony Neilson (Velká Británie)
NORMÁLNÍ (NORMAL)
přeložil Tomáš Kačer
2 m, 1 ž

Theresa Rebeck (USA)
JEHLOVÉ PODPATKY (SPIKE HEELS)
přeložila Jana Borovanová
2 m, 2 ž
komedie o třicátincích

NĚMECKY PSANÁ DRAMATIKA

Dimitré Dinev (Rakousko)
SOUDCŮV DŮM (DAS HAUS DES RICHTERS)
přeložila Magdalena Štulcová
6 m, 6 ž

René Freund (Rakousko)
OÁZA SMYSLŮ (KLINIK UNTER ALMEN)
přeložila Zuzana Holá
2 m, 2 ž
komedie
vedeno amatérským souborem

Sabina Harbeke (Švýcarsko)
NEBE JE BÍLÉ (DER HIMMEL IST WEISS)
přeložil Milan Klenor
3 m, 1 ž
komorní psychologická črta

Felix Mitterer (Rakousko)

[JANA ANEB JAK VYMYSLIT NÁROD](#) (JOHANNA ODER DIE ERFINDUNG DER NATION)

přeložila Magdalena Štulcová

7 m, 2 ž

Felix Mitterer (Rakousko)

[ZPOVĚĎ](#) (DIE BEICHTE)

přeložila Magdalena Štulcová

2 m, 1 chlapec

Urs Widmer (Švýcarsko)

[DLOUHÁ NOC DETEKTIVŮ](#) (DIE LANGE NACHT DER DETEKTIVE)

přeložila Magdalena Štulcová

6 m, 3 ž

detektivní groteska

RUSKÁ DRAMATIKA

Petr Choťjanovskij, Inga Garučava

[MYSTIFIKÁTOR](#)

přeložila Tereza Krčálová

6 m, 1 ž

hra o dvou dějstvích

Jurij Klavdijev

[PŮJDEM, AUTO ČEKÁ](#) (POJĎOM, NAS ŽDJOT MAŠINA)

přeložila Tereza Krčálová

1 m, 2 dívky, 3 kluci

proběhlo scénické čtení, 2/2015

Nina Sadur

[PRAPODIVUHODNÁ ŽENSKÁ](#) (ČUDNAJA BABA)

přeložila Hana Drozdová-Nejezchlebová

2 ž / 2 m, 3 ž

proběhlo scénické čtení, 9/2015

Nina Sadur

[ZMRZLI](#) (ZAMJORZLI)

přeložila Hana Drozdová-Nejezchlebová

1 m, 3 ž

SEVERSKÁ DRAMATIKA

Jens Bjørneboe (Norsko)

[SEMMELWEIS](#)

přeložila Jarka Vrbová

6 m, 5 ž (role lze různě dublovat)

Jon Fosse (Norsko)

[PODZIMNÍ SEN \(DRAUM OM HAUSTEN\)](#)

přeložila Karolína Stehlíková

2 m, 3 ž

proběhlo scénické čtení 5/1015

Astrid Saalbach(ová) (Dánsko)

[NEVIDITELNÉ MĚSTO \(DEN USYNLIGE BY\)](#)

přeložila Michaela Weberová

4 ž

MAĎARSKÁ DRAMATIKA

Pál Békés

[PŘED ZRAKY ŽENSKÉ POBŘEŽNÍ HLÍDKY \(NÖI PARTÖRSÉG\)](#)

přeložila Ana Okrouhlá

6 m, 3 ž

komedie v jednom pokoji

Katalin Thuróczy(ová)

[JEDERMANN \(AKÁRKI\)](#)

přeložil András Halász

13 m, 8 ž

moralita – černá groteska

Katalin Thuróczy(ová)

[KLOZET PRO SLUŽEBNICTVO \(CSELÉDKLOZETT\)](#)

přeložila Ana Okrouhlá

2 m

komorní komedie

uvedeno amatérským souborem

Katalin Thuróczy(ová)

[PASTORÁLA \(PASTORALE\)](#)

přeložil András Halász

4 m, 2 ž

komedie

RUMUNSKÁ DRAMATIKA

Gianina Cărbunariu

[STOP THE TEMPO!](#)

přeložila Jitka Lukešová

1 m, 2 ž

uvedeno amatérským souborem, 2019

Bogdan Georgescu

[ZNÁSILNĚNÍ \(VIOLUL\)](#)

přeložila Elisabeta Kučerová

1 m, 1 ž

anekdotická hříčka

Veronica Ion

[VITAMÍNY \(VITAMINE\)](#)

přeložil Antonín Vyhřídál

2 m, 3 ž

CHORVATSKÁ DRAMATIKA

Miro Gavran

[HOTEL BABYLON \(HOTEL BABILON\)](#)

přeložila Blanka Kučerová

1 ž

komediální monodrama

POLSKÁ DRAMATIKA

Doman Nowakowski

[SCHROEDERŮV KEČUP \(KECZUP SCHROEDERA\)](#)

přeložil Jiří Vondráček

9 m, 2 ž

komedie

uvedl Český rozhlas

Michał Walczak

[CESTA DO NITRA POKOJE \(PODRÓŻ DO WNĘTRZA POKOJU\)](#)

přeložil Jiří Vondráček

5 m, 1 ž, 1 Otcomatka

proběhlo scénické čtení, 5/2015